FESTOOL

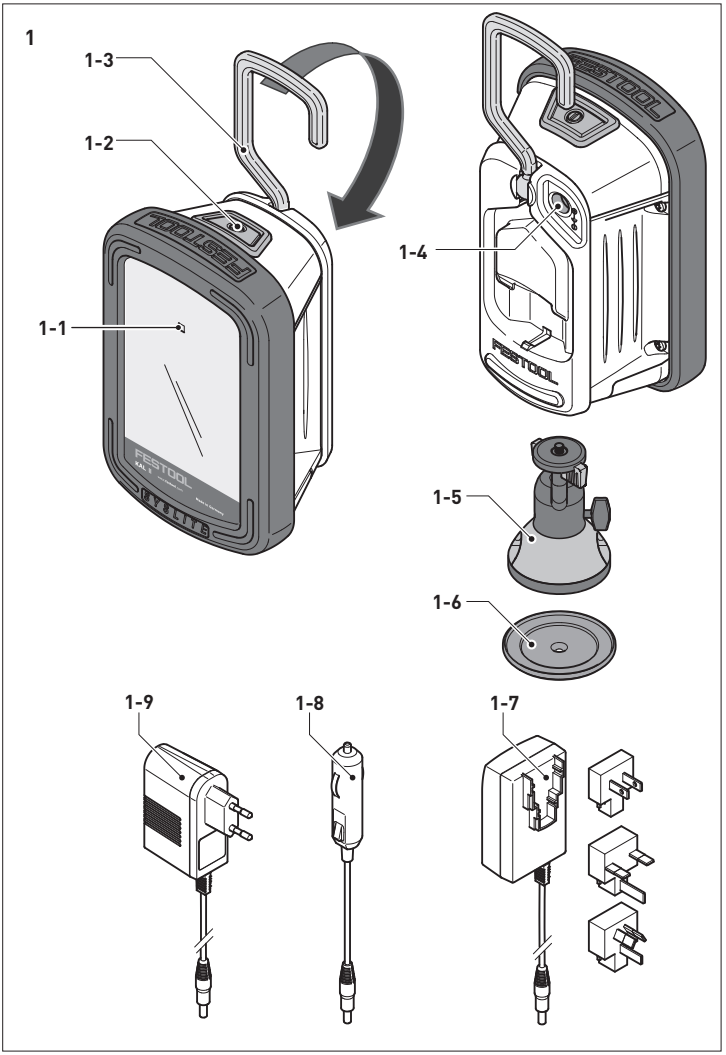
D	Originalbedienungsanleitung	5
GB	Original operating manual	11
F	Notice d'utilisation d'origine	17
E	Manual de instrucciones original	24
I	Istruzioni per l'uso originali	30
NL	Originele gebruiksaanwijzing	36
S	Originalbruksanvisning	42
FIN	Alkuperäiset käyttöohjeet	48
DK	Original brugsanvisning	54
N	Originalbruksanvisning	60
P	Manual de instruções original	66
RUS	Оригинальное руководство по эксплуатации	72
CZ	Originální návod k použití	79
PL	Oryginalna instrukcja eksploatacji	85

SYSLITE

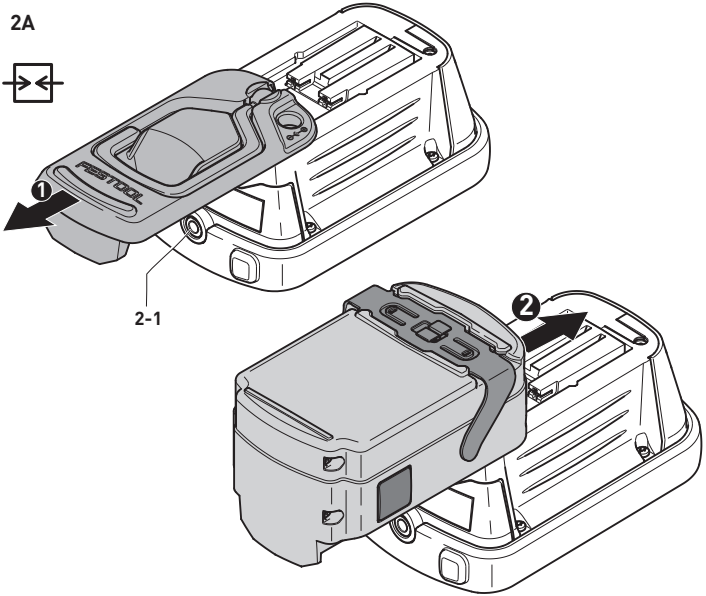
KAL II

706925_006

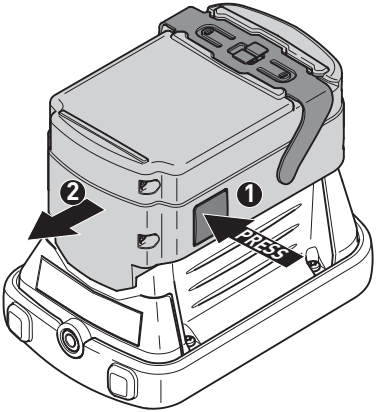
1



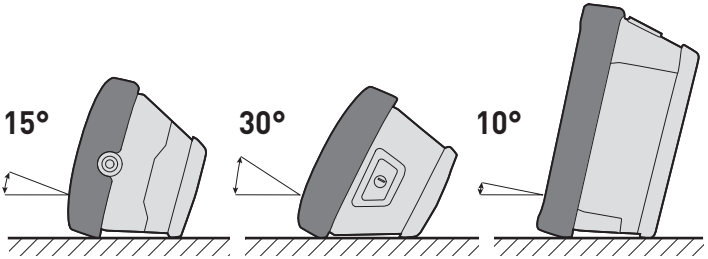
2A



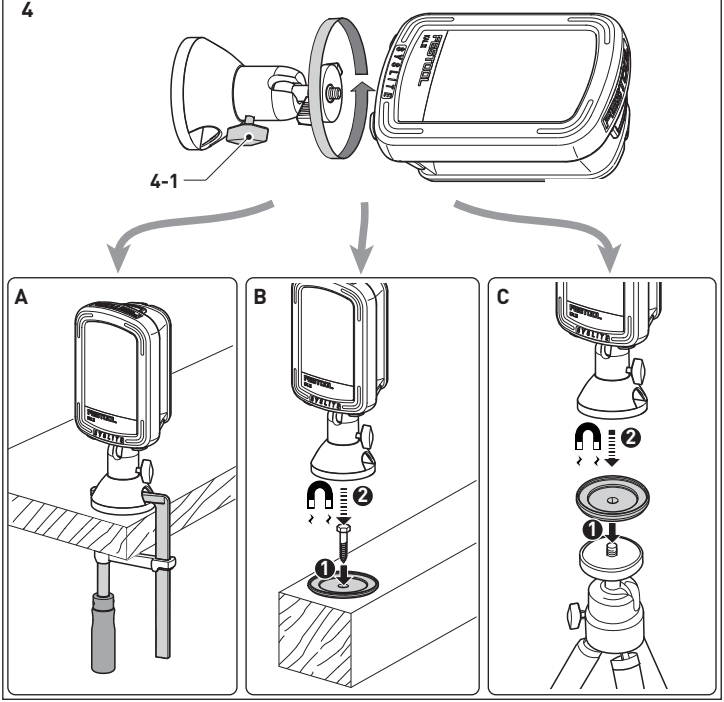
2B



3



4



Оригинальное руководство по эксплуатации

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1 Символы

Символ	Значение
	Предупреждение об общей опасности
	Предупреждение об ударе током
	Прочтите руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности!
	ОСТОРОЖНО!Не смотрите на световой луч!
	Предупреждение об электромагнитном поле!
	Запрет для лиц с электрокардиостимуляторам и
	Опасность защемления пальцев и кистей рук!
	Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами!

2 Указания по технике безопасности

Внимание! **Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.** Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжелых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководства для будущих владельцев.

- **Обращайтесь с рабочей лампой осторожно!** Лампа может нагреваться, что повышает опасность возникновения пожара и взрыва.
- **Не работайте с рабочей лампой во взрывоопасной зоне.**
- **Не накрывайте работающую лампу.** Во время работы она нагревается и может стать причиной получения ожогов в случае перегрева.

–**Предупреждение о вредном светоизлучении. Нельзя долго смотреть на луч света. Не направляйте световой луч на людей или животных.** Световой поток может повредить глаза.

- **Не пользуйтесь лампой при движении в автомобиле.** Рабочая лампа не предназначена для освещения дороги при движении.
- **Используйте только предусмотренные для рабочей лампы аккумуляторы Festool.** Использование других аккумуляторов может привести к травмированию и возгоранию.
- **Доверяйте ремонт устройства только квалифицированному персоналу и только с использованием оригинальных запасных частей.** Установленный в этом устройстве источник света подлежит замене только фирмой-изготовителем или мастерской Сервисной службы. Это гарантирует сохранение надёжности инструмента.
- **При ремонте и техническом обслуживании используйте только оригинальные запасные части Festool.**Использование не предназначенных для этих целей запасных частей или оснастки может привести к поражению электрическим током или травмированию.
- **Не заряжайте лампу с помощью не оригинальных сетевых адаптеров.** В противном случае существует опасность взрыва или пожара.
- Лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и знаний запрещается использовать данный аппарат без присмотра или без соответствующего инструктажа по технике безопасности со стороны ответственного лица. Следите за тем, чтобы **дети** не играли с аппаратом.
- **При креплении на штативе или посредством магнитной опоры обеспечьте необходимую надёжность фиксации.** При ненадёжном креплении рабочая лампа может упасть и стать причиной получения травм или повреждения имущества.
- **Берегите аккумулятор от нагрева, например, от воздействия солнечных лучей или огня.** Опасность взрыва.
- **Нельзя гасить загоревшийся литий-ионный аккумулятор водой, используйте для этого песок или противопожарное покрывало.**

3 Применение по назначению

Компактная лампа предназначена для подсветки сухих областей в помещениях.

Устройство **не** предназначено для освещения жилых помещений.

Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.

Инструмент сконструирован для профессионального применения.

4 Технические данные

Компактная лампа		KAL II
Номинальное напряжение / ёмкость встроенного аккумулятора (Li-Ion)		7,2 В = / 2,9 A•ч
Номинальное напряжение с внешним аккумулятором Festool		10,8 - 18В =
Диапазон напряжения зарядного гнезда		7,2 - 18 В =
Источник света		12 x 1,5 Вт, мощный СД
Длительность свечения (встроенный аккумулятор)	Мин. яркость: уровень 1 (30 %)	5 ч 30 мин
	Макс. яркость: уровень 2 (100%)	2 ч 10 мин
Световой поток, сила света	Мин. яркость: уровень 1 (30%)	310 люмен
	Макс. яркость: уровень 2 (100%)	769 люмен
Время зарядки, встроенный аккумулятор 90%/100%		2 ч 40 мин / 3 ч 20 мин
Допустимый диапазон рабочих температур		от –5 °C до +55 °C
Допустимая температура аккумулятора при зарядке		от 0 °C до +45 °C
Масса (без внешнего аккумуляторного блока)		0,7 кг
Вид защиты		IP 2x

5 Составные части инструмента

[1-1] СД-индикатор зарядки

[1-2] 3-позиционный выключатель

[1-3] Открывающаяся крепёжная скоба

[1-4] Гнездо для переходника зарядного устройства

[1-5] Магнитная опора с шаровой головкой*

[1-6] Переходная плита*

[1-7] Региональный переходник для зарядки*

[1-8] Переходник для зарядки от автомобильной бортовой сети

[1-9] Переходник для зарядки от сети*

[2-1] Резьбовое гнездо для штатива UNC 1/4"-20

* не для всех моделей в комплекте поставки

6 Начало работы

ⓘ **Перед первым использованием:** зарядите аккумулятор в течение 4 часов!

6.1 Зарядка встроенного аккумуляторного блока

▶ Вставьте сетевой или автомобильный адаптер в гнездо **[1-4]**.

В выключенном состоянии СД-индикатор зарядки **[1-1]** показывает состояние встроенного аккумулятора во время зарядки:

зелёный СД – часто мигает

Встроенный аккумулятор заряжается максимальным током.

зелёный СД – редко мигает

Внутренний аккумулятор заряжен на 80 %.

зелёный СД – горит непрерывно

Встроенный аккумулятор заряжен на 90% и заряжается до полного заряда пониженным током.

красный СД – мигает

Общий индикатор неисправности, напр. неправильное замыкание контактов, короткое замыкание, неисправность аккумулятора.

красный СД – горит непрерывно

Температура аккумулятора превышает допустимое значение.

оранжевый СД

Режим отказа э/питания, см. **главу 6.5**.

6.2 Включение/выключение [1-2]

Выключатель **[1-2]** имеет три ступени:

– 1 нажатие -> включение в режиме освещения с энергосбережением (ступень 1: 30%)
– 2 нажатия -> переключение на макс. интенсивность освещения (ступень 2: 100%)
– 3 нажатия -> выключение

6.3 Контроль напряжения

При недостижении минимального рабочего напряжения в режиме освещения с использованием встроенного или внешнего аккумулятора рабочая лампа переключается на аварийный режим работы с уменьшением интенсивности освещения и через 2 минуты выключается.

6.4 Схема контроля температуры

При недостижении/превышении допустимого диапазона рабочей температуры рабочая лампа переключается на аварийный режим работы с уменьшением интенсивности освещения и через 2 минуты выключается.

6.5 Режим работы при отказе э/питания

Рабочая лампа оснащена режимом работы при отказе э/питания. Благодаря этой функции в случае

внезапного отказа э/питания лампа может использоваться для освещения рабочей зоны.

- Для этого, нажав и удерживая нажатым выключатель **[1-2]**, вставьте сетевой переходник/переходник для зарядки от автомобильной бортовой сети в гнездо **[1-4]**.

Рабочая лампа выключается и индикация зарядки меняется – в зависимости от рабочего состояния – мигает (=зарядка) или горит непрерывно (=лампа заряжена).

Теперь в случае прерывания внешнего э/питания рабочая лампа автоматически включится, обеспечивая Вам необходимое освещение.

Для выключения режима:

- Повторно нажмите выключатель **[1-2]**.

Индикация зарядки переключится на обычный режим, см. **главу 6.1**.

6.6 Работа с внешним аккумуляторным блоком Festool [2A] + [2B]

Лампа может работать с любым аккумуляторным блоком Festool серий BPC и BPS. При соединении с аккумуляторным блоком лампа питается только от внешнего аккумуляторного блока Festool.

ⓘ Аккумуляторный блок Festool можно заряжать только с помощью соответствующего зарядного устройства Festool.

6.7 Варианты установки

Крепёжная скоба [1-3]

Устройство можно подвесить за съёмную крепёжную скобу на строительных лесах или т. п.

ⓘ При работе с внешним аккумулятором крепёжную скобу нужно снять **[2A]**.

Угол установки

Лампа устанавливается под тремя различными углами **[3]**.

Штатив

В резьбовое гнездо штатива **[2-1]** может вкручиваться стандартный фотографический штатив UNC 1/4"-20.

Магнитная опора с шаровой головкой (в комплекте или опция) [4]

Сильные электромагнитные поля могут вызвать сбои в работе электронных или механических элементов и устройств или **разрушить их**. Это также относится к **электрокардиостимуляторам**.

Требуемые безопасные расстояния см. в руководствах для этих устройств.

Опасность защемления пальцев и кистей рук на магните.

ⓘ Перед использованием проверьте поверхность магнитной опоры и при необходимости очистите её.

Используйте магнитную опору только для крепления рабочей лампы Festool согласно нижеописанным вариантам:

Ввинтите магнитную опору в резьбовое гнездо **[2-1]** штатива. После ослабления зажимного винта **[4-1]** магнитная опора может поворачиваться в любую сторону.

Три варианта крепления магнитной опоры:

[4A] винтовой струбциной

[4B] магнитом на привёрнутой переходной плите

[4C] магнитом на привёрнутой к резьбовой втулке штатива переходной плите

7 Обслуживание и уход

Сервисное обслуживание и ремонт должны выполняться только специалистами фирмы-изготовителя или сервисными мастерскими: Ближайший сервис-центр: www.festool.com/service

Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа: www.festool.com/service

- Очищайте пластмассовое стекло лампы только сухой мягкой тканью, чтобы избежать повреждений. Не пользуйтесь растворителями.
- Следите за чистотой соединительных контактов на лампе и аккумуляторе.
- Повреждённый встроенный аккумулятор следует заменять в авторизованной мастерской сервисной службы.

8 Опасность для окружающей среды

Перед утилизацией

Извлеките встроенный аккумулятор из прибора! Для этого открутите друг от друга элементы корпуса и выньте аккумулятор. Аккумуляторы принимаются в нашей службе утилизации.

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте экологически безопасную утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания!

Только для стран ЕС: согласно директиве ЕС об отходах электрического и электронного оборудования, а также гармонизированным национальным стандартам отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться раздельно и направляться на экологически безопасную переработку.

Отработанные или неисправные аккумуляторы сдавайте в специализированные магазины, сервисную службу Festool или местные пункты приёма (соблюдайте

действующие предписания). Сдавайте аккумуляторы только в разряженном состоянии. В этом случае их можно отправить на утилизацию.

Только для стран ЕС: согласно директиве ЕС об использованных батареях/элементах питания и аккумуляторах, а также гармонизированным национальным стандартам отслужившие свой срок батареи/элементы питания/аккумуляторы должны утилизироваться раздельно и направляться на экологически безопасную переработку.

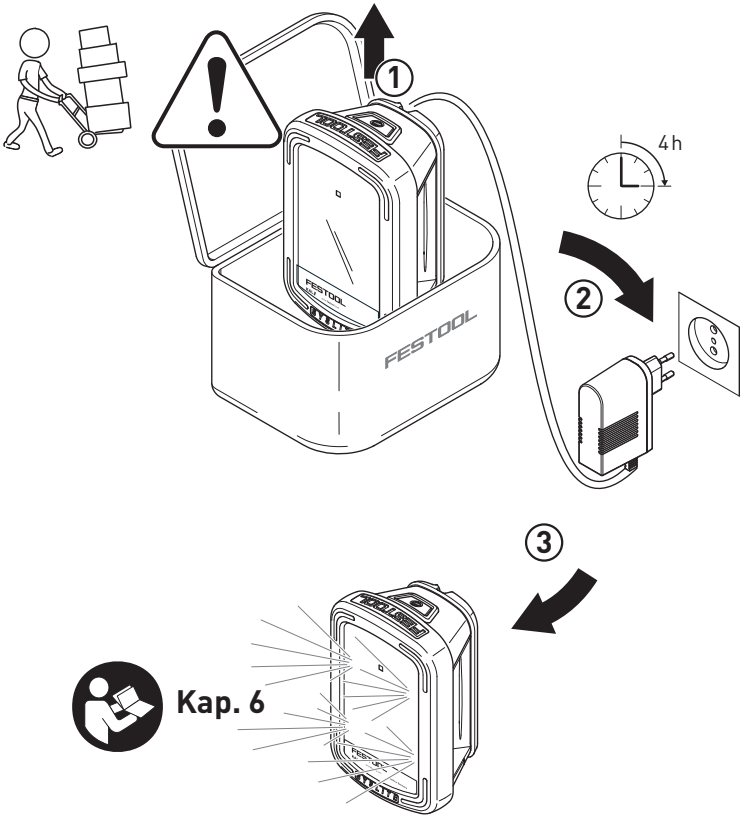
Информация по директиве REACh:

www.festool.com/reach

9 Транспортировка

Прилагаемые литий-ионные аккумуляторы подпадают под действие закона о перевозке опасных грузов. Эквивалентное количество лития в литий-ионном аккумуляторе находится ниже соответствующих предельных значений и проверяется в соответствии с руководством ООН ST/SG/AC.10/11/Ревю 3 часть III, подраздел 38.3. Поэтому литий-ионный аккумулятор, ни отдельно, ни установленный в дрель, не подпадает под национальные и международные требования к опасным грузам. Однако требования к опасным грузам могут иметь силу при транспортировке нескольких аккумуляторов. В этом случае необходимо выполнить специальные требования. При перевозке сторонними организациями (например, авиатранспортом или транспортной компанией) предъявляются особые требования к упаковке и маркировке. При подготовке товара к отгрузке необходимо воспользоваться услугами специалиста по обращению с опасными грузами. Учитывайте дополнительные национальные предписания.

Дата производства - см. этикетку инструмент



Kap. 6

FESTOOL GmbH
Wertstraße 20
D-73240 Wendlingen
Tel.: 07024/804-0
Telefax: 07024/804-20608
E-Mail: info@festool.com
www.**festool**.com